

vocabulário geral e militar

L. 3 5 7 2 7 F. 2



DEZ CENTAVOS

Rende-te ! — Rends-toi ! — Do you render ! — Rendieren Sie sich ! (Rëndiren Zi zixe !)

ALEXANDRE FONTES

L. 35727 ⁷ P.

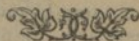
PEQUENO VOCABULARIO GERAL E MILITAR

PORTUGUEZ, FRANCEZ E INGLEZ

B. 72887

COM

Aplicação ao actual conflicto europeu



EDITOR — NUNES DE CARVALHO

Grande Centro de Publicações

RUA DOS POIAES DE S. BENTO, 56, 1.º

LISBOA





NOTA — E' muito difficil, se não impossivel, figurar na nossa, a pronuncia de uma lingua estrangeira. Fizemo-lo como podêmos, imperfeitamente.

A lingua franceza tem os vocabulos accentuados para o fim; ha muitos termos *graves*, muitissimos *agudos*; não ha *exdruxulos*.

A lingua ingleza tem contraria tendencia; isto é, para os *exdruxulos*.

Os dois sons peculiares ao francez, que se encontram em *pu* e *peu*, representamo-los por *ü* e *æ*; e assim, *pü* e *pæ*. E' preciso apprender estes dois sons, de ouvido.

O som inglez *th*, como se encontra em *three*, representamo-lo por *ss*, e assim *ssrí*. E' preciso apprender este som, de ouvido.

A

aboletamento	logement (<i>lôgemân</i>)	lodgment (<i>lôdjment</i>).
aboletar	loger (<i>lôjê</i>)	to lodge (<i>tu lôdje</i>).
abrigo	aori (<i>âbrî</i>)	shelter; cover (<i>xél'târ</i> ; <i>câ'vâr</i>).
abrir	ouvrir (<i>uvrir</i>)	to open (<i>tu ô'pn</i>).
acampamento	camp (<i>cân</i>)	camping (<i>kémping</i>).
acantonamento	cantonement (<i>cântónemân</i>)	cantonment (<i>kéntânement</i>).
acantonar	cantonner (<i>cântônê</i>)	to canton (<i>tu kéntan</i>).
acolá	là-bas (<i>lábá</i>)	below; over there (<i>bilô</i> ; <i>ôvâr dére</i>).
adeus!	adieu! (<i>ádiê l</i>)	adieu! good bye! (<i>éidiù! gud bái</i>).
administração	administration (<i>áministráciôn</i>)	administration (<i>admistréixân</i>).
aeroplano	aéroplane (<i>aéropplâne</i>)	aeroplane (<i>aéropplâne</i>).
agradecer	remercier (<i>remérciê</i>)	to thank (<i>tu ssénke</i>).
agua	eau (<i>ô</i>)	water (<i>uótâr</i>).
aguaceiro	averse (<i>ávêrse</i>);	shower (<i>xáuâr</i>).
aguardente	eau-de-vie (<i>ô-de-vi</i>)	brandy (<i>bréndi</i>).
ajudante	adjutant (<i>ádjütân</i>)	adjutant (<i>édjütênte</i>).
aldeia	village (<i>viláje</i>)	village (<i>vílei lje</i>).
alferes	sous-lieutenant (<i>su-liêutenán</i>)	ensign (<i>ên'sáin</i>).
alinhamento	alignement (<i>álinhemân</i>)	line; dressing (<i>láine</i> ; <i>dréssing</i>).
alinhar	aligner (<i>álinhê</i>)	to dress (<i>tu dréssé</i>).
alli	là; là bas (<i>lá</i> ; <i>lábá</i>)	there; over there (<i>dére</i> ; <i>ôvâr dére</i>).
almoçar	déjeuner (<i>dêjæné</i>)	to breakfast (<i>tu bréikfâst</i>).
almoço	déjeuner (<i>dêjæné</i>)	breakfast (<i>bréikfâst</i>).
altitude	altitude (<i>altitüde</i>)	altitude (<i>éltitziüde</i>).
alto (<i>adj.</i>)	grand; haut (<i>grân</i> ; <i>hô</i>)	tall; high (<i>tól</i> ; <i>háí</i>).

alto (<i>subs.</i>)	arrêt (<i>ârrê</i>)	arrest (<i>êrrêste</i>).
alto !	halte ! (<i>alte !</i>)	stop ! (<i>stôpe !</i>)
altura	hauteur (<i>ôtœr</i>)	height ; elevation (<i>ête ; ilevéixân</i>).
alvorada	diane (<i>diâne</i>)	veille (<i>rivéil</i>).
ámanhã	demain (<i>demên</i>)	to morrow (<i>tu-mô'rô</i>).
ambulancia	ambulance (<i>âmbülance</i>)	ambulance (<i>êmbiulênce</i>).
andamento	allure (<i>âlüre</i>)	gait (<i>gueit</i>).
andar	aller ; marcher (<i>âllê ; mârchè</i>)	to go ; to march (<i>tu gô ; tu mêr-tchè</i>).
anno	an ; année (<i>ân ; ânê</i>)	year (<i>iâr</i>).
ante-hontem	avant-hier (<i>âvântiêr</i>)	before-yesterday (<i>bisôr-iêstârdei</i>).
apalpar	tâter (<i>tâtê</i>)	to try ; to feel (<i>tu trâi ; tu fil</i>).
apontar	viser (<i>visê</i>)	to aim (<i>tu éime</i>).
apontar !	visez ! (<i>visê !</i>)	aim ! (<i>éime !</i>).
apresentar	présenter (<i>prêsântê</i>)	to present (<i>tu prêsênt</i>).
apresentar-se	se présenter (<i>se prêsântê</i>)	to present one's self (<i>tu prêsênt uânes sêlfe</i>).
apresentar-armas !	présentez armes ! (<i>prêsântê ârme!</i>)	present arms ! (<i>prêsênt ârms !</i>).
apromptar	apprêter ; préparer (<i>âprêtê ; prê-pârê</i>)	to prepare (<i>tu prîpêire</i>).
aqui	ici (<i>issî</i>)	here (<i>hiâr</i>).
ar	air (<i>éire</i>)	air (<i>éire</i>).
archote	torche (<i>tôrxe</i>)	torch (<i>tôrche</i>).
arder	brûler (<i>brülê</i>)	tu burn up (<i>tu bârn âp</i>).
arma	arme (<i>ârme</i>)	weapon (<i>uêpene</i>).
armamento	armement (<i>ârmemân</i>)	armament (<i>ârmemênt</i>).
armão	armon (<i>ârmôn</i>)	fêchel (<i>fêchêl</i>).
armar	armer (<i>ârmê</i>)	to arm (<i>tu ârme</i>).

arrear	seller (<i>sélé</i>)	to saddle (<i>tu sédle</i>).
arriar	amener (<i>ámenê</i>)	to lower (<i>tu láuâr</i>).
artilharia	artillerie (<i>artiiri</i>)	artillery (<i>âr'tilheri</i>).
artilheiro	artilleur (<i>artiüær</i>)	artillery-man (<i>âr'tilheri-mân</i>).
às armas !	aux armes ! (<i>ôzârme !</i>)	to arms ! (<i>tu arms !</i>).
assucar	suere (<i>sücre</i>)	sugar (<i>xúgâr</i>).
atacar	attaquer (<i>átákê</i>)	to attack ; to assail (<i>tu étóque ; tu êsseile</i>).
ataque	attaque ; assant (<i>átáke ; ássô</i>)	approach (<i>êprôtche</i>).
atirar	tirer ; faire feu (<i>tirê ; fére fæ</i>)	to fire (<i>tu fáiâr</i>).
atirador	tireur ; tirailleur (<i>tiær ; tiráiær</i>)	sharp-shooter (<i>xárp-xú'târ</i>).
atravessar	traverser (<i>travérsê</i>)	to cross ; to pass (<i>tu crósse ; tu pásse</i>).
automovel	automobile ; auto (<i>ôtomóbil ; ôtó</i>)	auto (<i>ô'tó</i>)
avançar	avancer (<i>ávâncê</i>)	to advance (<i>tu êdvénce</i>).
avanço	avance (<i>ávânce</i>)	gain (<i>guéine</i>).
aveia	avoine (<i>ávuâne</i>)	oat (<i>ôte</i>).
aviação	aviation (<i>áviáciôn</i>)	aviation (<i>êviéixân</i>).
aviador	aviateur (<i>áviátær</i>)	aviator (<i>êviéitâr</i>)

B

bainha	fourreau (<i>furrô</i>)	scabbard (<i>ské'bârd</i>).
baioneta	baïonnette (<i>báionéte</i>)	bayonet (<i>béi'ónéte</i>).
banca	table (<i>táble</i>)	table (<i>téible</i>).
banco	banc (<i>bán</i>)	stool ; bench (<i>stul ; béntche</i>).
bandeira	drapeau (<i>drápô</i>)	flag (<i>flégue</i>).

barco	bateau (<i>bátô</i>)	boat (<i>bôte</i>).
barrete	bonnet (<i>bóné</i>)	cap (<i>képe</i>).
barriga	ventre (<i>vântre</i>)	belly (<i>béli</i>).
barro	terre (<i>térre</i>)	clay (<i>cléi</i>).
batalha	bataille (<i>bátái</i>)	battle (<i>bétle</i>).
batalhão	bataillon (<i>bátáïôn</i>)	squadron (<i>squédràñ</i>).
batata	pomme de terre (<i>póme-de-térre</i>)	potato (<i>1 ô'teitô</i>).
bater	battre (<i>bátre</i>)	to beat (<i>tu bite</i>).
beber	boire (<i>buár</i>)	to drink (<i>tu drínque</i>).
bebida	boisson (<i>buássôn</i>)	drink (<i>drínque</i>).
bilha	cruche (<i>crúze</i>)	jug (<i>djá'gue</i>).
bivaque	bivouac (<i>biváke</i>)	bivouac (<i>bívuêque</i>).
bocca	bouche (<i>buxe</i>)	mouth (<i>máusse</i>).
bolacha	biscuit (<i>bissecüi</i>)	biscuit (<i>bískit</i>).
boleto	billet de logement (<i>biê de lôgemân</i>)	billet (<i>bílête</i>).
bombardear	bombarder (<i>bombárdê</i>)	to bombard (<i>tu bôm'bârd</i>).
bonné	bonnet (<i>bóné</i>)	cap (<i>képe</i>).
bornal	bourse (<i>burse</i>)	bag (<i>hêgue</i>).
borracha	gomme élastique (<i>góme-êlástique</i>)	rubber (<i>râ'bâr</i>).
bosque	bois (<i>buá</i>)	wood (<i>úde</i>).
botão	bouton (<i>butôn</i>)	button (<i>bâtn</i>).
botas	bottes ; bottines (<i>bôte ; bótine</i>)	boots (<i>bútze</i>).
braço	bras (<i>brá</i>)	arm (<i>arm</i>).
braço-armas !	portez armes ! (<i>pórtê árme !</i>)	support-arms ! (<i>sâ pórt-e-árms !</i>).
brigada	brigade (<i>brigáde</i>)	brigade (<i>briguéide</i>).
brigadeiro	général de brigade (<i>gênêral de brigáde</i>)	brigadeer (<i>brigâdír</i>).
burro	âne-(âne)	ass (<i>ésse</i>).

e

cá	ici (<i>issí</i>)	bere (<i>hiár</i>).
cabeça	tête (<i>téte</i>)	head (<i>héde</i>).
cabeço	colline (<i>cóline</i>)	hill (<i>híle</i>).
cabo	manche (<i>mânxe</i>)	handle (<i>héndle</i>).
cabo (<i>de esquadra</i>)	caporal (<i>cápóral</i>)	corporal (<i>córpóral</i>).
cabo (<i>geogr.</i>)	cap (<i>cápe</i>)	cape (<i>kéipe</i>).
cadeira	chaise (<i>xéze</i>)	chair (<i>tché</i>).
café	café (<i>cáfê</i>)	coffee (<i>cófi</i>).
cafeteira	cafetière (<i>cáfetiére</i>)	coffee-pot (<i>cófi pôte</i>).
cahir	tomber (<i>tômbê</i>)	to fall (<i>tu fóle</i>).
calças	pantalons (<i>pântálôn</i>)	trousers (<i>tráu's.ârss</i>).
caldeira	chaudière (<i>xôdiére</i>)	copper (<i>có'pâr</i>).
caldeiro	chaudière (<i>xôdiére</i>)	boiler (<i>bóilâr</i>).
calor	chaleur (<i>xálør</i>)	heat (<i>híte</i>).
cama	lit (<i>lí</i>)	bed (<i>béde</i>).
caminho	chemin (<i>xemén</i>)	way (<i>uéi</i>).
canisa	chemise (<i>xemíze</i>)	shirt (<i>xârte</i>).
camisola	camisole (<i>cámizóle</i>)	gown (<i>gãune</i>).
campanha	campagn ^o ; camp (<i>cámpânhe</i> ; <i>cân</i>)	field (<i>filde</i>).
campo	campagne; champ (<i>cámpânhe</i> ; <i>xân</i>)	field (<i>filde</i>).
camponez	paysan (<i>pêizân</i>)	rustic (<i>râs'tic</i>).
caneta	porte-plume (<i>pórté-plüme</i>)	pen-holder (<i>péne-hôl'dâr</i>).
canhão	canon (<i>cánôn</i>)	cannon; gun (<i>kénân</i> ; <i>gâne</i>).
canna	canne; roseau (<i>câne</i> ; <i>rósô</i>)	cane (<i>kéine</i>).
cano	canon (<i>cánôn</i>)	barrel (<i>bé'râl</i>).

cansaço	fatigue (<i>fatigue</i>)	hardship (<i>hårdexipe</i>).
cansar	lasser (<i>lässê</i>)	to weary (<i>tu uéri</i>).
cansar-se	se fatiguer (<i>se fátiguê</i>)	to tire (<i>tu táîr</i>).
cantar	chanter (<i>xántê</i>)	to sing (<i>tu singue</i>).
cantil	bidon (<i>bidôn</i>)	can (<i>kéne</i>).
cantina	cantine (<i>cántine</i>)	canteen (<i>kéntin</i>).
canto	chant (<i>xán</i>)	song (<i>sôngue</i>).
canto (<i>angulo</i>)	coin; angle (<i>cuén; ángle</i>)	corner (<i>cór'nâr</i>).
cão	chien (<i>xién</i>)	dog (<i>dógue</i>).
cão (<i>de espingarda</i>)	chien (<i>xién</i>)	cock (<i>cóque</i>).
capitão	capitaine (<i>cápiténe</i>)	captain (<i>kép'téin</i>).
carne	viande (<i>viánde</i>)	meat (<i>míte</i>).
carregador	chargeur (<i>xárjær</i>)	loader (<i>lô'dâr</i>).
carregar	charger (<i>xárgê</i>)	to load; to charge (<i>tu lôde; tu tchárdje</i>).
carregar!	chargez! (<i>xárgê!</i>)	fall upon! (<i>fóle âpôn!</i>).
carro	char; voiture (<i>xár; vuátüre</i>)	car (<i>câre</i>).
carta (<i>missiva</i>)	lettre (<i>lêtre</i>)	letter (<i>lê'târ</i>).
carta (<i>mappa</i>)	carte (<i>cârte</i>)	map (<i>mépe</i>).
cartucheira	giberne (<i>gibérne</i>)	cartridge-box (<i>cârtráidje bócs</i>).
cartucho	cartouche (<i>cártuxe</i>)	cartouch; cartridge (<i>cártuxe; cârtráidje</i>).
carvão	charbon (<i>xárbôn</i>)	coal (<i>côle</i>).
casa	maison (<i>mézôn</i>)	house (<i>háusse</i>).
casa da guarda	corps-de-garde (<i>cór-de-gârde</i>)	guard-house (<i>gárd'áusse</i>).
cavallaria	cavalerie (<i>cáváleri</i>)	cavalry; horse (<i>cávâlri; hórse</i>).
cavallariça	écurie (<i>écürí</i>)	stable (<i>stéible</i>).
cavalleiro	cavalier (<i>cáváliê</i>)	rider (<i>rátldâr</i>).

cavallo	cheval (<i>xevál</i>)	horse (<i>hórse</i>).
cazerna	caserne (<i>cazérne</i>)	barracks (<i>pl.</i>) (<i>bérrêkks</i>).
cear	souper (<i>supê</i>)	to sup (<i>tu sâpe</i>).
cebolla	oignon (<i>ónhôn</i>)	onion (<i>ô'niân</i>).
ceia	soupé (<i>supé</i>)	supper (<i>sâ'pâr</i>).
céo	ciel (<i>ciêl</i>)	sky (<i>scái</i>).
cercar	assiéger (<i>ássiêgê</i>)	to besiege (<i>tu bissidje</i>).
cercó	siège (<i>siêge</i>)	siege (<i>sídje</i>).
cerveja	bière (<i>biêrre</i>)	beer (<i>biâr</i>).
chá	thé (<i>tê</i>)	tea (<i>tí</i>).
champanhe	champagne (<i>xámpânhe</i>)	champagne (<i>châmpânhe</i>).
chão	plancher (<i>plánxê</i>)	floor (<i>flôr</i>).
chave	clef (<i>clê</i>)	key (<i>kí</i>).
chavena	tasse (<i>tásse</i>)	cup (<i>câpe</i>).
cheirar	sentir (<i>sántír</i>)	to smell (<i>tu smêle</i>).
cheiro	odeur (<i>ôdœr</i>)	smell (<i>smêle</i>).
chuva	pluie (<i>plüí</i>)	rain (<i>rêine</i>).
chuver	pleuvoir (<i>plœvuár</i>)	to rain (<i>tu rêine</i>).
cicatriz	cicatrice (<i>cicátrisse</i>)	scar (<i>scâre</i>).
cidadão	citoyen (<i>citouáên</i>)	citizen (<i>citízn</i>).
cidade	ville (<i>vîle</i>)	town (<i>tâune</i>).
cidra	cidre (<i>cidre</i>)	cider (<i>cí'dâr</i>).
cilada	piége (<i>piêge</i>)	snare (<i>snêire</i>).
cinturão	ceinturon (<i>céntürôn</i>)	sword-belt (<i>suârd bêlte</i>).
cobre	cuivre (<i>cüivre</i>)	copper (<i>có'pâr</i>).
colher (<i>verb.</i>)	cueillir (<i>kcáire</i>)	to gather (<i>tu gué'lâr</i>).
colher (<i>subs.</i>)	cuillère (<i>cüêre</i>)	spoon (<i>spune</i>).
collarinho	eol (<i>cóle</i>)	collar (<i>có'llâr</i>)

combate	combat (<i>combá</i>)	fight (<i>faite</i>).
comboio	train (<i>trén</i>)	train (<i>tréine</i>).
comer	manger (<i>mánjê</i>)	to eat (<i>tu íte</i>).
comida	nourriture (<i>nurritüre</i>)	food (<i>ífüde</i>).
companhia	compagnie (<i>compánhi</i>)	company (<i>câm'pâni</i>).
comprimento	longueur (<i>louguær</i>)	length (<i>lênsse</i>).
copo	verre (<i>vérré</i>)	glass (<i>glásse</i>).
coração	cœur (<i>cær</i>)	heart (<i>háрте</i>).
coronel	colonel (<i>colónel</i>)	colonel (<i>câr'nel</i>).
corpo	corps (<i>cór</i>)	body (<i>bódi</i>).
corpo de exercito	corps-d'armée (<i>cór-d'ármê</i>)	main-body (<i>méine-bódi</i>).
coser	coudre (<i>cuðre</i>)	to sew (<i>tu sô</i>).
costas	dos (<i>dô</i>)	back (<i>béque</i>).
cota	cote (<i>cóte</i>)	quota (<i>cuôta</i>).
cozer	cuire (<i>cüüre</i>)	to cook (<i>tu cúke</i>).
cozinha	cuisine (<i>cüüzíne</i>)	kitchen (<i>kítchen</i>).
creança	enfant (<i>ânfân</i>)	child; children (<i>txáilde ; txil'drên</i>).
cruz	croix (<i>cruá</i>)	cross (<i>cróss</i>).
Cruz-vermelha	Croix-rouge (<i>cruá-ruge</i>)	Red-cross (<i>réde cróss</i>).
curar	panser (<i>pânsê</i>)	to dress (<i>tu drésse</i>).
curativo	pansement (<i>pânsemân</i>)	dressing (<i>dréssing</i>).

D

dar	donner (<i>dônê</i>)	to give (<i>tu quive</i>).
defender	défendre (<i>dêfândre</i>)	to defend (<i>tu difênde</i>).
defensiva	défensive (<i>dêfânsive</i>)	defensive (<i>dêfênsive</i>).

deitar-se	se coucher (<i>se cuxê</i>)	to go to bed (<i>tu gô tu bêde</i>).
depois-d'amanhã	après-demain (<i>ápréiemén</i>)	after-to-morrow (<i>áftâr tumô'rô</i>).
descansar	se reposer (<i>se repôsê</i>)	to rest (<i>tu réste</i>).
descansar-armas !	reposez vos armes ! (<i>repô:ê vô-zârme !</i>)	ground arms ! (<i>gráund-ârms!</i>).
descanso	repos ; relâche (<i>repô ; reláxe</i>).	rest (<i>réste</i>).
desejar	désirer (<i>dêsirê</i>)	to wish (<i>tu víxe</i>)
desertor	déserteur (<i>dêzértær</i>)	deserter (<i>disâr'târ</i>).
desfiladeiro	défilé (<i>dêfilê</i>)	pass (<i>pásse</i>).
desfilear	dófiler (<i>dêfilê</i>)	to defile (<i>tu difáile</i>).
desistir	céder (<i>cêdê</i>)	to give way (<i>tu guíve uéi</i>).
destacamento	détachement (<i>dêtáxemân</i>)	detachment (<i>dêtêchmênt</i>).
dia	jour (<i>jur</i>)	day (<i>déi</i>)
dinheiro	argent (<i>ârxân</i>)	money (<i>mâni</i>).
direita (á)	à droite (<i>á druâte</i>)	on the right (<i>óne de ráite</i>).
dirigir	diriger ; conduire (<i>dirigê ; con-düire</i>)	to conduct (<i>tu cõndâct</i>).
dirigível	dirigeable (<i>dirijáble</i>)	dirigible (<i>diridjible</i>).
disparar	faire feu ; tirer (<i>fêre fœ ; tirê</i>)	to fire (<i>tu fáiar</i>).
divisão	division (<i>diviziõn</i>)	division (<i>divijân</i>).
dizer	dire (<i>díre</i>)	to tell (<i>tu téle</i>).
doença	maladie (<i>máládí</i>)	illness (<i>ílness</i>).
doente	malade (<i>máláde</i>)	ill (<i>íle</i>).
dôr	douleur ; mal (<i>dulær ; mále</i>)	pain ; ache (<i>pêine ; éique</i>).
dôr de cabeça	mal de tête (<i>mále de tête</i>)	head-ache (<i>hêdêique</i>).
dormir	dormir (<i>dórmir</i>)	to sleep (<i>tu slípe</i>).

E

effectivo	l'effectif (<i>lêfêktif</i>)	the effective (<i>de ifêctive</i>).
egreja	église (<i>églize</i>)	church (<i>txârliche</i>).
encruzilhada	carrefour (<i>cârrefúr</i>)	crossroad (<i>crósserôde</i>).
engenharia	le génie (<i>le jêni</i>)	the engineering (<i>de endjiniring</i>).
engenheiro	ingénieur (<i>ânjêniær</i>)	engineer (<i>endjinír</i>).
entrar de guarda	monter la garde (<i>mônté la gârde</i>).	to mount guard (<i>tu máunte gârde</i>).
entrar de serviço	monter un service (<i>môntêrân sér-vice</i>)	to mount his service (<i>tu máunte híze sâr'vice</i>).
enxerga	paillasse (<i>páiússe</i>)	mattress (<i>mê'trêsse</i>).
enxugar-se	s'essuyer (<i>s'êssüiê</i>)	to wipe (<i>tu uáipe</i>).
equipamento	équipement (<i>êkipemân</i>)	equipment (<i>équipmênt</i>).
equipar	équiper (<i>êkipê</i>)	to equip (<i>tu équipe</i>).
ermida	hermitage (<i>êrmitáje</i>)	chapel (<i>tchépel</i>).
escalão	échelon (<i>êxelôn</i>)	echelon (<i>êtchelân</i>).
escolta	escorte (<i>êscórté</i>)	escort (<i>escórté</i>).
escoltar	escorter (<i>êscórtê</i>)	to escort (<i>tu^s escórté</i>).
espada	épée ; sabre (<i>êpê ; sâbre</i>)	sword (<i>suârde</i>).
espadeirada	coup d'épée (<i>cu dêpê</i>)	sword-blow (<i>suârd-blô</i>).
espião	espion (<i>êspiôn</i>)	spy (<i>spái</i>).
espingarda	fusil (<i>fúsi</i>)	gun (<i>gâne</i>).
espionar	espionner (<i>êspionê</i>)	to spy (<i>tu spái</i>).
espionagem	espionnage (<i>êspionáje</i>)	espionage (<i>spionéidje</i>).
esquadra (<i>naut.</i>)	escadre (<i>êscádre</i>)	fleet (<i>flíte</i>).
esquadra (<i>inf.</i>)	escouade (<i>êscuáde</i>)	squadron (<i>squáide</i>).
sæquadrão	escadron (<i>êscádrôn</i>)	squadron (<i>squêidrân</i>).

esquerda (á)
 estação (c. de ferro)
 estandarte
 estrada
 exercício
 exercito
 extender
 extensão

à gauche (á gôxe)
 gare (gárre)
 étendard (êlândâr)
 rou'e (rule)
 exercice (êcsêrcisêe)
 armée (armê)
 déployer (dêpluáîê)
 étendue (êtlândü)

on the left (ône de léfte).
 station (stéixân).
 standard (sténdart).
 road (rôde).
 exercise (êcsârçáize).
 army (ârmi).
 to deploy (tu diplói).
 extent (êcstênte).

F

faca
 farda
 fardo
 faxina
 fechar
 feno
 ferida
 ferimento
 ferir

couteau (cutô)
 uniforme (üniforme)
 fardeau (fárdô)
 corvée (córveê)
 fermer (fêrmê)
 foin (fuên)
 blessure (bléssüre)
 coup (cu)
 blessar (bléssê)

knife (náife).
 uniform (iüniform).
 burden (bârdn).
 duty (diúti).
 to shut (tu xâte).
 hay (héi).
 wound (únde).
 blow (b'ô).
 to wound (tu únde).
 to hurt one's self (tu hârte uânes
 selfe).
 firm ; steady (fârme ; stédi).
 stove (stôve).
 flank (flénke).
 fire (fáiâr).
 fire ! (fáiâr !).

ferir-se
 firme
 flanco
 fogão
 fogo
 fogo !

se blessar (se bléssê)
 ferme (fêrme)
 flanc (flân)
 poêle, ou poile (puáile)
 feu (fæ)
 feu ! (fæ !)

fome
 fonte
 forma
 forma (*formatura*)
 forrageadores (*pl*)
 forragem
 fortaleza
 forte (*adj.*)
 forte (*subs.*)
 frente
 frigideira
 frio
 fronteira
 fugir
 fuzilar

faim (*fén*)
 fontaine (*fônténe*)
 façon (*fassôn*)
 fourrageurs (*furrajœr*)
 ligne (*linhe*)
 fourrage (*furráje*)
 forteresse (*fôrteresse*)
 fort ; solide (*fôr ; sólíde*)
 forteresse ; fort (*fôrteresse ; fôr*)
 front (*frôn*)
 poêle (*puále*)
 froid (*frúá*)
 frontière (*frôntière*)
 s'enfuir (*s'ânfüür*)
 fusiller (*füzüüê*)

hunger (*hân'gâr*).
 fountain (*fáun'tin*).
 way ; shape (*uéi ; xéipe*).
 foragers (*fôréi'djârss*).
 line (*láine*).
 foraging (*fô'reidjing*).
 fortress (*fôrtress*).
 strong ; large (*strôngue ; lár'dje*).
 fort ; blockhouse (*fôrt ; blôcâusse*).
 front (*frânte*).
 pan (*pâne*).
 cold (*côlde*).
 border (*bôr'dâr*).
 to fly (*tu flái*).
 to shoot (*tu xúte*).

G

garfo
 garganta
 garrafa
 gatilho
 gato
 general
 gente
 geral
 granada

fourchette (*furxéte*)
 gorge (*gôrje*)
 bouteille (*buléi*)
 gâchette (*gâxéte*)
 chat (*xá*)
 général (*gênêral*)
 foule (*fúle*)
 général (*gênêral*)
 grenade (*grenáde*)

fork (*fôrque*).
 throat (*ssrôle*).
 bottle (*bôtte*).
 tumbler (*tâm'blâr*).
 cat (*kéte*).
 general (*djênêral*).
 crowd (*crâude*).
 general (*djênêral*).
 grenade (*grenéide*).

granadeiro	grenadier (<i>grenádiê</i>)	grenadier (<i>grenadíř</i>).
gritar	crier (<i>criê</i>)	to cry (<i>to crái</i>).
grupo	groupe (<i>grúpe</i>)	group (<i>grúpe</i>).
grupo (<i>esquadra</i>)	escouade (<i>êscuáde</i>)	squad (<i>scuéide</i>).
guarda (<i>s. m.</i>)	gardien (<i>gárdiê</i>)	keeper (<i>kípâr</i>).
guarda (<i>s. f.</i>)	garde (<i>garde</i>)	guard (<i>gárde</i>).
guarda-avançada	poste-avancê (<i>póst' avâncê</i>)	advanced-guard (<i>êdvêncede-gárde</i>).
guarda-d'honra	garde d'honneur (<i>gárde d'ônâr</i>)	guard of honour (<i>gárde óv ó'nâr</i>).
guarda-de-polícia	garde de police (<i>gárde de pólice</i>)	police-guard (<i>pólize-gárde</i>).
guarda-da-retaguarda	arrière-garde (<i>arriêre-gárde</i>)	rear-guard (<i>řir-gárde</i>)
guardar	garder (<i>gárdê</i>)	to guard (<i>tu gárde</i>).
guarita	guêrite (<i>guêrite</i>)	sentry-box (<i>sêtri-bócs</i>).
guia (<i>pessoa</i>)	guide (<i>guide</i>)	guide (<i>gáide</i>).
guia (<i>livro</i>)	guide (<i>guide</i>)	guide-book (<i>gáide-búque</i>).
guião	guidon (<i>guidôn</i>)	guidon (<i>gáidân</i>).
guiar	guider (<i>guidê</i>)	to guide, to lead (<i>tu gáide, tu lide</i>).

H

hoje	aujourd'hui (<i>ôjurdüi</i>)	to-day (<i>tu déi</i>).
hombro	épaule (<i>êpôle</i>)	shoulder (<i>xól'dâr</i>).
hombro-armas !	haut-les-armes ! (<i>ô-lézârme!</i>)	shoulder-arms ! (<i>xól'dâr-ârms !</i>).
homem	homme (<i>óme</i>)	man (<i>mên</i>).
honra	honneur (<i>ónâr</i>)	honour (<i>ó'nâr</i>).
hontem	hier (<i>iêre</i>)	yesterday (<i>iêstârdei</i>).
hospital	hôpital (<i>ôpital</i>)	hospital (<i>óspitel</i>).

I

ida	aller ; départ (<i>âlê ; dêpâr</i>)	starting ; departure (<i>stâr'ting ; dipar'txiur</i>)
indicação	indication (<i>ândicâciôn</i>)	indication (<i>indikéixân</i>).
indicar	indiquer (<i>ândikê</i>)	to indicate (<i>tu in'dikéite</i>).
infantaria	infanterie (<i>ânfântéri</i>)	infantry ; foot (<i>in'fêntri ; fûte</i>).
infante (<i>príncipe</i>)	infant (<i>ânfân</i>)	infante (<i>infênti</i>).
infante (<i>soldado</i>)	fantassin (<i>fântássên</i>)	foot-soldier (<i>fûte, sol'djâr</i>).
inimigo	ennemi (<i>ênemî</i>)	enemy (<i>ênemî</i>)
itinerario	itinéraire (<i>itinêrêre</i>)	itinerary (<i>itineréri</i>).

J

já	déjà (<i>dêjá</i>)	already (<i>ôlrédi</i>).
janella	fenêtre (<i>fenêtre</i>)	window (<i>nû'nedô</i>).
jantar (<i>verb.</i>)	dîner (<i>dinê</i>)	to dine (<i>tu dâine</i>).
jantar (<i>subs.</i>)	dîner (<i>dinê</i>)	dinner (<i>dinâr</i>).
joelho	genou (<i>genú</i>)	knee (<i>nî</i>).

L

lá	là (<i>lâ</i>)	there (<i>dêre</i>).
lago	lac (<i>lâque</i>)	lake (<i>lêike</i>).
largo	large (<i>lârge</i>)	broad ; wide (<i>brôde ; uáide</i>).

largura	largeur (<i>lárjær</i>)	breadth; width (<i>brédte; úidte</i>).
lapis	crayon (<i>créïôn</i>)	pencil (<i>pên'cil</i>).
lapiseira	porte-crayon (<i>pôrte-crêïôn</i>)	pencil-case (<i>pên'cil-kéisse</i>).
lavagem	lavage (<i>láváge</i>)	washing (<i>uó'xing</i>).
lavar	laver (<i>lávê</i>)	to wash (<i>tu uóxe</i>).
leite	lait (<i>lé</i>)	milk (<i>mílke</i>).
lenço	mouchoir (<i>muxuár</i>)	handkerchief (<i>hénk'kârtxif</i>).
lençol	drap de lit (<i>drá de lí</i>)	sheet (<i>xíte</i>).
leste	est (<i>éste</i>)	east (<i>íste</i>).
levantar	lever (<i>levê</i>)	to raise up (<i>tu réise âpe</i>).
levantar-se	se lever (<i>se levê</i>)	to stand up; to get up (<i>tu sténde âpe; tu guête âpe</i>).
linha	ligne (<i>linhe</i>)	line (<i>láine</i>).
lua	lune (<i>lüne</i>)	moon (<i>müne</i>).
luar	clair de lune (<i>clér de lüne</i>)	moonlight (<i>múneláite</i>).
lume	feu (<i>fæ</i>)	fire (<i>fáíâr</i>).
luz	lumière (<i>lümière</i>)	light (<i>láite</i>).

M

maca	hamac (<i>ámáque</i>)	hammock (<i>hê'mâke</i>).
macho	mulet (<i>mülé</i>)	mule; he-mule (<i>miúle; hí-miúle</i>).
madeira	bois (<i>buá</i>)	wood (<i>úde</i>).
major	chef de bataillon, ou d'escadron (<i>chêfe de bátáïôn u descádrôn</i>)	major (<i>méi'jár</i>).
manhã	matin (<i>mátén</i>)	morning (<i>mó'ning</i>).
manta (cobertor)	couverture (<i>cuvértüre</i>)	cover (<i>câ'vâr</i>).

manteiga	beurre (<i>bærré</i>)	butter (<i>bâ'târ</i>).
mão	main (<i>mén</i>)	hand (<i>hénde</i>).
maqueiro	porte-hamac (<i>pôrt'âmáque</i>)	hammock-bearer (<i>hé'mâke-bê'râr</i>).
marcha	marche (<i>mârche</i>)	march (<i>mértche</i>).
marcha-forçada	marche forcée (<i>mârche fórcê</i>)	forced march (<i>fórced-mértche</i>).
marchar	marcher (<i>mârché</i>)	to march (<i>tu mértch</i>).
marchal-de-campo	maréchal (<i>mârêxal</i>)	marshal (<i>mâr'xâl</i>).
marmita	marmite (<i>mârmíte</i>)	pot (<i>póte</i>).
mata-borrão	papier-buvard (<i>pâpiê-büvâr</i>)	blotting-paper (<i>blôt'ing-péi'pâr</i>).
matar	tuer (<i>tüê</i>)	to kill (<i>tu kîle</i>).
meia-volta	demi-tour (<i>demí-tur</i>)	right about (<i>ráite-abáute</i>).
meias	bas (<i>bá</i>)	stocking (<i>stóking</i>).
mesa	table (<i>táble</i>)	table (<i>téible</i>).
mez	mois (<i>muá</i>)	month (<i>mânsse</i>).
metralha	mitraille (<i>mitrái</i>)	grape-shot (<i>gréipe-xôte</i>).
metralhar	mitrailer (<i>mitráîl</i>)	to fire grape (<i>tu fáîâr gréipe</i>).
metralhadora	mitrailleuse (<i>mitráîse</i>)	mitrailleuse (<i>mítráîlhôse</i>).
molhar	mouiller (<i>muîlê</i>)	to wet (<i>tu úite</i>).
morrer	mourir (<i>murrir</i>)	to die (<i>tu dâr</i>).
morte	mort (<i>mór</i>)	death (<i>dêsse</i>).
moxila	sac (<i>sáque</i>)	knapsack (<i>nép'sêke</i>).
mula	mule (<i>mále</i>)	mule; she-mule (<i>miúle; xi-miúle</i>).
mulher	femme (<i>fâme</i>)	woman; women (<i>úmân; úimên</i>).
municiamto	approvisionnement (<i>âpróvizíone- mân</i>)	victualling (<i>víteling</i>).
municiar	approvisionner (<i>âpróvizionê</i>)	victual (<i>tu ví'tâl</i>).
musica (<i>banda</i>)	musique (<i>müziqúe</i>)	music (<i>miú'sike</i>).

N

nada	rien (<i>riên</i>)	nought (<i>nóte</i>).
não	non (<i>nôn</i>)	no (<i>nô</i>).
nariz	nez (<i>nê</i>)	nose (<i>nôse</i>).
navio	bateau; navire (<i>bátô; návire</i>)	navio (<i>xípe</i>).
navio de guerra	vaisseau de guerre (<i>vêssô de guér- re</i>)	warship; man of war (<i>uór/xípe; mên óve uór</i>).
noite	nuit (<i>nüí</i>)	night (<i>náite</i>).
nome	nom (<i>nôm</i>)	name (<i>néime</i>).
norte	nord (<i>nór</i>)	north (<i>nórsse</i>).
novo	nouveau (<i>nuvô</i>)	new (<i>niú</i>).
numerar	compter; nombrer (<i>côutê; nômbre</i>)	to count; to number (<i>tu cáunte; tu nâm'bâr</i>).
numero	nombre; número (<i>nômbre; nümêrô</i>)	number (<i>nâm'bâr</i>).

O

obrigado!	merci! (<i>mérci!</i>)	thank you! (<i>ssênke iú!</i>).
oeste	oueste (<i>uêste</i>)	west (<i>uêste</i>).
oiro	or (<i>ór</i>)	gold (<i>gólde</i>).
olhar	regarder (<i>regárdê</i>)	to look (<i>tu lúque</i>).
olho	œil; <i>pl.</i> yeux (<i>œi; iœ</i>)	eye; eyes (<i>ái; áize</i>).
ordem	ordre (<i>órdre</i>)	order (<i>ór'dâr</i>).
orelha	oreille (<i>órei</i>)	ear (<i>t'âr</i>).
ouvir	entendre (<i>ântândre</i>)	to hear (<i>tu hí'âr</i>).

P

pá	pelle (<i>péle</i>)	shovel (<i>xâvle</i>).
padeiro	boulauger (<i>bulânjê</i>)	backer (<i>béi'câr</i>).
palha	paille (<i>pâie</i>)	straw (<i>strô</i>).
panella	pot (<i>pô</i>)	pot (<i>pôte</i>).
pão	pain (<i>pén</i>)	bread (<i>bréde</i>).
papel	papier (<i>pâpiê</i>)	paper (<i>péipár</i>).
paragem	arrêt (<i>árrê</i>)	parliamentary (<i>pârlemên'téri</i>).
parar	s'arrêter (<i>s'árrêtlê</i>)	stop (<i>stópe</i>).
parlamentario	parlementaire (<i>pârlemântére</i>)	passport (<i>pésse-pôrte</i>).
passaporte	passe-port; laisser-aler (<i>passé-pór</i> ; <i>lêssê-álê</i>)	to stop (<i>tu stópe</i>).
patrulha	patrouille (<i>patruïe</i>)	patrol (<i>pâtrôle</i>).
pé	ped (<i>piê</i>)	foot; <i>pl.</i> feet (<i>fúte</i> ; <i>fíte</i>).
peça d'artilharia	canon (<i>cânon</i>)	cannon (<i>ké'nân</i>).
pedido	demande; prière (<i>demande</i> ; <i>prière</i>)	request (<i>riquêste</i>).
pedir	demander; prier (<i>demândê</i> ; <i>priê</i>)	to beg; to request (<i>tu bégue</i> ; <i>tu riquêste</i>).
pedra	pierre (<i>piêrre</i>)	stone (<i>stône</i>).
peito	poitrine (<i>puátrine</i>)	breast (<i>bréste</i>).
peixe	poisson (<i>puássôn</i>)	fish (<i>fíxe</i>).
pelotão	peloton (<i>pelótôn</i>)	platoon (<i>plé'tân</i>).
penna	plume (<i>plüme</i>)	pen (<i>péne</i>)
pequeno	petit (<i>pellí</i>)	little; small (<i>lítte</i> ; <i>smóle</i>).
pergunta	question (<i>késtión</i>)	question (<i>cuéxân</i>).

perguntar	demander (<i>demandê</i>)	to ask (<i>tu ásque</i>).
perna	jambe (<i>jambe</i>)	leg (<i>légue</i>).
phosphoro	allumette (<i>áluméte</i>)	match (<i>mét.xe</i>).
picareta	pioche (<i>pióche</i>)	pickaxe (<i>pik'eicse</i>).
piquete	piquet (<i>piqué</i>)	picket (<i>pi'kêt</i>).
pires	soucoupe (<i>sucúpe</i>)	saucer (<i>sô'ssâr</i>).
pistola	pistolet (<i>pistólê</i>)	pistol (<i>piss'tol</i>).
poço	puits (<i>püí</i>)	well (<i>uêls</i>).
poder	por'voir (<i>puvuár</i>)	can ; may (<i>kéne ; méi</i>).
pontaria	visée (<i>visê</i>)	aim (<i>éime</i>).
ponte	pont (<i>pôn</i>)	bridge (<i>bridje</i>).
ponto	point (<i>puên</i>)	point (<i>póinte</i>).
ponto-trigonometrico	point trigonométrique (<i>puên trigô-nômétrique</i>)	trigonometrical point (<i>triaônômé-trical póinte</i>)
porta	porte (<i>póрте</i>)	door (<i>dôr</i>).
porta-bandeira	porte-drapeau (<i>póрте-drápô</i>)	ensign (<i>ên'sáine</i>).
porto	port (<i>pór</i>)	port (<i>póрте</i>).
posto	poste (<i>póste</i>)	post (<i>pôste</i>).
praça	place (<i>pláce</i>)	place ; square (<i>pléisse ; squéire</i>).
praça-forte	place-forte (<i>pláce-fóрте</i>)	fortress (<i>fór'trésse</i>).
prata	argent (<i>árjân</i>)	silver (<i>síl'vâr</i>).
prato	assiette (<i>âssiéte</i>)	plate (<i>pléite</i>).
pré	prêt (<i>prê</i>)	advance-money (<i>éd'vênce-mâni</i>).
prender	arrêter (<i>ârrétê</i>)	to detain (<i>tu ditéine</i>).
preparar	apprêter (<i>âprétê</i>)	to prepare (<i>tu pripéire</i>).
preparativo	apprêt (<i>âprê</i>)	preparative (<i>prípéi'râtive</i>).
preso (<i>adj.</i>)	arrêté (<i>ârrétê</i>)	imprisoned (<i>imprizâned</i>).
preso (<i>subs.</i>)	prisonnier (<i>prisóniê</i>)	prisoner (<i>priznâr</i>).

prisão
prisioneiro
prompto

prison (*prison*)
prisonnier (*prisoniê*)
prêt (*pré*)

prison (*prizân*).
prisoner (*priznâr*).
ready (*rédi*).

Q

qualidade
quantidade
quartel
queda
quem vem lá?
querer

qualité (*calité*)
quantité (*cantité*)
caserne (*cazérne*)
chute (*xüte*)
qui vive? (*ki vive?*)
vouloir (*vuluár*)

quality (*cuóliti*).
quantity (*cuóntiti*).
barraks (*bérrékss*).
fall (*fóle*).
who goes there? (*u gôze dére?*).
will (*uíle*).

R

ração
rancho
rapariga
rapaz
razão
reconhecimento
recruta
recuar
recusa
recusar
reforçar

ration (*ráciôn*)
gamelle (*gáméle*)
jeune-fille (*jaene-fie*)
garçou (*gársôn*)
raison (*rézôn*)
reconnaissance (*recónéssánce*)
recrue (*recrü*)
reculer (*recülê*)
refus (*refü*)
refuser (*refüzê*)
renforcer (*rânsórcê*)

ration (*rei'xân*).
mess (*mésse*).
little girl; miss (*litle gârle; misse*).
boy (*dói*).
reason (*rêzan*).
reconnoitring (*recó'noitring*).
recruit (*recrüte*).
to move back (*tu muve béque*).
refusal (*refiú'zal*).
to refuse (*tu refiúze*).
to reinforce (*tu rinfóirse*).

reforço	renfort (<i>rânfór</i>)	reinforcement (<i>rinfórs'mênte</i>)
regimento	régiment (<i>rêgimân</i>)	regiment (<i>rêldjimênte</i>).
relatorio	rapport (<i>râpór</i>)	report (<i>ripórte</i>).
render-se	se rendre (<i>se rândre</i>)	to render one's self (<i>tu rên'dér uânes sêlfe</i>).
render a guarda	relever la garde (<i>relevê lá gârde</i>)	to relieve guard (<i>tu relíve gârde</i>).
reserva	réserva (<i>rêzêrve</i>)	reserve (<i>rizârve</i>).
render as sentinellas	relever les sentinelles (<i>relevê lé sântinêlé</i>)	to relieve sentry (<i>tu relíve sên'tri</i>).
respiração	haleine (<i>âléne</i>)	breath (<i>bréss</i>).
respirar	respirer (<i>rêsspirê</i>)	to breathe (<i>tu briss</i>).
responder	répondre (<i>rêpôndre</i>)	to answer (<i>tu ên'sâr</i>).
responder por	répondre de (<i>rêpôndre de</i>)	to answer for (<i>tu ên'sâr fóre</i>).
resposta	réponse (<i>rêpôuse</i>)	answer (<i>êns'âr</i>).
retaguarda	l'arrière (<i>l'ârriêre</i>)	backward (<i>béquôrde</i>).
retirada	retraite (<i>retrête</i>)	retreat (<i>ritrête</i>).
retirar	battre en retraite (<i>bâtr'ân retrête</i>)	to retreat (<i>tu ritrête</i>).
revólver	révolver (<i>rêvólvr</i>)	revolver (<i>revól'vâr</i>).
ribeiro	ruisseau (<i>rüissô</i>)	brook (<i>brúque</i>).
rio	fleuve; rivière (<i>flæve; riviêre</i>)	river (<i>rí'vâr</i>).
ronda	ronde (<i>rônde</i>)	round (<i>râunde</i>).
rondar	faire la ronde (<i>fêre lá rônde</i>)	to go the round (<i>tu gô de râunde</i>).
rosto	visage (<i>vizáge</i>)	face (<i>fêice</i>).
roupa	linge (<i>lénje</i>)	linen (<i>línên</i>).
rua	rue (<i>rü</i>)	street (<i>strête</i>).

S

sahir	sortir; partir (<i>sórtír; pártír</i>)	to depart (<i>tu dipárte</i>).
sahir de guarda	descendre la garde (<i>déssândre lâ gârde</i>)	to come off guard (<i>tu câme ôfe gârde</i>).
salvo-conducto	sauf-conduit (<i>sôfe-côndüi</i>)	safe-conduct (<i>sêife-condâcte</i>).
santo	mot-d'ordre (<i>mô dôrdre</i>)	watch-word (<i>uóche uârde</i>).
sapador	sapeur (<i>sápœr</i>)	pioneer (<i>piônir</i>).
sapato	soulier (<i>suliê</i>)	shoe (<i>xú</i>).
sargento	sergent (<i>sérjân</i>)	serjeant (<i>sâr'djênt</i>).
secção	section (<i>sécciôn</i>)	section (<i>sékcân</i>).
sede	soif (<i>suáfe</i>)	thirst (<i>ssârste</i>).
séde	siège (<i>siêge</i>)	siege (<i>siêje</i>).
seguir	suivre (<i>süivre</i>)	to follow (<i>tu fô'lô</i>).
senha	consigne (<i>côncinhe</i>)	orders (<i>ór'dârss</i>).
sentina	latrines (<i>pl.</i>) (<i>tátrine</i>)	privy; water-closet (<i>pr'vi; uórtâr-clô'zête</i>).
sentinella	sentinelle (<i>sântinêle</i>)	sentry (<i>sên'tri</i>).
sentir	sentir; entendre (<i>sântír; ântândre</i>)	to feel; to hear (<i>tu file; tu hiâr</i>).
seroulas	caleçons (<i>cáleçôn</i>)	drawers (<i>drô'ârs</i>).
signal	signal (<i>sinhal</i>)	signal (<i>sig'nal</i>).
silencio	silence (<i>silânce</i>)	silence (<i>sái'lênce</i>).
sol	soleil (<i>sóléi</i>)	sun (<i>sâne</i>).
soldado	soldat (<i>sóldá</i>)	soldier (<i>sôl'djâr</i>).
soldo	solde (<i>sólde</i>)	pay (<i>péi</i>).
somno	sommeil (<i>sóméi</i>)	sleep (<i>slípe</i>).

sonho	rêve (<i>rêve</i>)	dream (<i>dríme</i>).
subida	montée (<i>móntê</i>)	ascent (<i>éscênte</i>).
subir	monter (<i>móntê</i>)	to ascend (<i>tu éscênd</i>).
sul	sud (<i>süde</i>)	south (<i>sáuss</i>).

T

tambor	tambour (<i>tâmbúr</i>)	drum (<i>drâme</i>).
tarde	l'après-midi (<i>l'âprémidi</i>)	afternoon (<i>âftârnúne</i>).
tardinha	soir (<i>suár</i>)	evening (<i>ívening</i>).
tecto	plafond (<i>pláfôn</i>)	ceiling (<i>cíling</i>).
tenda	tente (<i>tânte</i>)	tent (<i>tênte</i>).
tenente	lieutenant (<i>liætenân</i>)	lieutenant (<i>lévtén'ênt</i>).
tenente coronel	lieutenant-colonel (<i>liætenân-cóló- nel</i>)	lieutenant colonel (<i>lévtén'ênt-câr- nel</i>).
terra	terre (<i>térre</i>)	earth (<i>ârss</i>).
testa	front (<i>frôn</i>)	forehead (<i>fór'êde</i>).
tinta	encre (<i>âncrê</i>)	ink (<i>ínke</i>).
tiro	tir (<i>tíre</i>)	firing (<i>fâi'ring</i>).
toalha	nappe (<i>nápe</i>)	cloth (<i>clôss</i>).
tomar	prendre (<i>prândre</i>)	to take (<i>tu téike</i>).
travesseiro	oreiller (<i>órêiê</i>)	pillow (<i>pí'lô</i>).
trigo	blé (<i>blê</i>)	wheat (<i>uíte</i>).
trincheira	retranchement (<i>retrâncemân</i>)	retrenchment (<i>retrén'tchmênte</i>).
tropa	troupe (<i>trúpe</i>)	troop (<i>trúpe</i>).
trovão	tonnerre (<i>tónérre</i>)	thunder (<i>ssân'dâr</i>).
trovejar	tonner (<i>tónnê</i>)	to thunder (<i>tu ssân'dâr</i>).

U

unha
uniforme
urinar
uvas

ongle (*ôngle*)
uniforme (*üniforme*)
pissier (*pissê*)
raisins (*rézén*)

nail (*néite*).
uniform (*iüniforme*).
to urine (*tu ú'rine*).
grapes (*gréi'pess*).

V

valle
vanguarda
vareta
vau
vedeta
vehículo *vide* viatura
velha (*subs.*)
velho (*adj.*)
velho (*subs.*)
vella *vigília*
vella *círio*
vellar
vento
ver
vespera
viatura
vidro

vallée (*vâlê*)
avant-garde (*ávân gárde*)
baguette (*báguête*)
guê (*guê*)
vedette (*vedête*)

vieuille (*viêi*)
vieux (*vice*)
vieillard (*viêiár*)
veille (*véi*)
bougie (*bugé*)
veiller (*véê*)
vent (*vân*)
voir (*vuár*)
veille (*véi*)
voiture (*vuátüre*)
verre (*vérré*)

valley (*vé'lêi*).
van-guarde; van (*vêne-gárde; vêne*).
ramrod (*rême'rod*).
ford (*fórde*).
vedet (*vedête*).

old-woman (*ôldáman*).
old (*ôlde*).
old-man (*ôlde-mên*).
watch (*uótxe*).
candle (*kéndle*).
to watch (*tu uótxe*).
wind (*uínde*).
to see (*tu sí*).
eve (*íve*).
vehículo (*ví'ikle*).
glass (*glásse*).

vigiar	veiller (<i>véê</i>)	to watch (<i>tu uótæ</i>).
villa	bourg (<i>búr</i>)	village (<i>viléidje</i>).
vinho	vin (<i>vén</i>)	wine (<i>uáine</i>).
vivandeira	vivandière; cantinière (<i>vivândière;</i> <i>cántinière</i>)	sutler (<i>sá'tlâr</i>).
volta	retour (<i>retúr</i>)	return; coming back (<i>ri'ârri; cá-</i> <i>ming bêke</i>).
vontade	volonté (<i>vólôntê</i>)	will (<i>uúle</i>).
vontade (<i>ter v.</i>)	avoir envie (<i>ávuarânví</i>)	to wish (<i>tu uúæ</i>).

Numeraes cardinaes

PORT.	FRANC.	INGL.
um, uma	un, une (<i>ân, ûne</i>)	one (<i>uâne</i>)
dois, duas	deux (<i>dæ</i>)	two (<i>tú</i>)
tres	trois (<i>truá</i>)	three (<i>ssri</i>)
quatro	quatre (<i>cátre</i>)	four (<i>fóre</i>)
cinco	cinq (<i>sénke</i>)	five (<i>fáive</i>)
seis	six (<i>sisse</i>)	six (<i>sicse</i>)
sete	sept (<i>séte</i>)	seven (<i>sévne</i>)
oito	huit (<i>úite</i>)	eight (<i>éite</i>)
nove	neuf (<i>næfe</i>)	nine (<i>náine</i>)
dez	dix (<i>disse</i>)	ten (<i>téne</i>)
onze	onze (<i>ónze</i>)	eleven (<i>ilévne</i>)
doze	doze (<i>duze</i>)	twelve (<i>tué.ve</i>)
treze	treize (<i>tréze</i>)	thirteen (<i>ssâr'tin</i>)

PORT.	FRANC.	INGL.
quatorze	quatorze (<i>cátórze</i>)	fourteen (<i>fór'tin</i>)
quinze	quinze (<i>kénze</i>)	fifteen (<i>fif'tin</i>)
dezaseis	seize (<i>séze</i>)	sixteen (<i>sics'tin</i>)
dezasete	dix-sept (<i>disséte</i>)	seventeen (<i>sévn'tin</i>)
dezoito	dix huit (<i>dižũite</i>)	eighteen (<i>éi'tin</i>)
dezanove	dix-neuf (<i>diženæf</i>)	nineteen (<i>náin'tin</i>)
vinte	vingt (<i>véni</i>)	twenty (<i>tuénti</i>)
vinte e um	vingt et un (<i>véntêân</i>)	twenty-one (<i>tuénti-uâne</i>)
trinta	trente (<i>tránte</i>)	thirty (<i>ssárti</i>)
trinta e dois	trente deux (<i>tránte dæ</i>)	thirty two (<i>ssárti-tú</i>)
quarenta	quarante (<i>cáránte</i>)	forty (<i>fórti</i>)
cincoenta	cinquante (<i>séncánte</i>)	fifty (<i>fifti</i>)
cem	cent (<i>sán</i>)	one hundred (<i>uâne hándrede</i>)
cento e um	cent-un (<i>sántân</i>)	one hundred-one (<i>uâne hándrede uâne</i>)
mil	mille (<i>míle</i>)	thousand (<i>ssáužande</i>)

Numeracs ordinaes

primeiro, a	premier, ère (<i>premiê, premiere</i>)	first (<i>fárste</i>)
segundo, a	second, e; deuxième (<i>segôn, se- gônde; dæzième</i>)	second (<i>sécande</i>)
terceiro, a	troisième (<i>truázième</i>)	third (<i>ssárde</i>)
quarto, a	quatrième (<i>cátrième</i>)	fourth (<i>fóre-ss</i>)
quinto, a	cinquième (<i>sénkième</i>)	fifth (<i>fif-ss</i>)
sexto, a	sixième (<i>sizième</i>)	sixth (<i>sicst</i>)

PORT.	FRANC.	INGL.
setimo, a	septième (<i>sétième</i>)	seventh (<i>sévn-ss</i>)
oitavo, a	huitième (<i>üitième</i>)	eighth (<i>éi-ss</i>)
nono, a	neuvième (<i>nævième</i>)	ninth (<i>náin-ss</i>)
decimo, a	dixième (<i>dizième</i>)	tenth (<i>tén-ss</i>)
decimo-primeiro, etc.	onzième (<i>ónzième</i>)	eleventh (<i>ilévn-ss</i>)
decimo-segundo	douzième (<i>duzième</i>)	twelfth (<i>tuélf-ss</i>)
decimo-terceiro	treizième (<i>trézième</i>)	thirteenth (<i>ssártin-ss</i>)
decimo-quarto	quatorzième (<i>cátórzième</i>)	fourteenth (<i>fórtin-ss</i>)
decimo-quinto	quinzième (<i>kénzième</i>)	fifteenth (<i>fiftin-ss</i>)
decimo-sexto	seizième (<i>sézième</i>)	sixteenth (<i>sicstin ss</i>)
decimo-setimo	dix-septième (<i>dissétième</i>)	seventeenth (<i>sévn tin ss</i>)
decimo-oitavo	dix-huitième (<i>dizüitième</i>)	eighteenth (<i>éitin-ss</i>)
decimo-nono	dix-neuvième (<i>dinævième</i>)	nineteenth (<i>náintin-ss</i>)
vigesimo, a	vingtième (<i>véntième</i>)	twentieth (<i>tuénti-ss</i>)
vigesimo-primeiro, etc.	vingt-et-unième (<i>véntéünième</i>)	twenty-first (<i>tuénti-fârste</i>)
trigesimo, a	trentième (<i>trántième</i>)	thirtieth (<i>ssárti-ss</i>)
trigesimo-segundo, etc.	trente deuxième (<i>tránte dæzième</i>)	thirty-second (<i>ssárti-sécande</i>)
quadragésimo, a	quarantième (<i>cárántième</i>)	fortieth (<i>fórti-ss</i>)
quinquagesimo, a	cinquantième (<i>séncántième</i>)	fiftieth (<i>fifti-ss</i>)
centesimo, a	centième (<i>sántième</i>)	hundredth (<i>hándred-ss</i>)
centesimo-primeiro, etc.	cent-et-unième (<i>sántéünième</i>)	hundred-first (<i>hándrede-fârste</i>)
millesimo, a	millième (<i>milième</i>)	thousandth (<i>ssáuzand ss</i>)

COLLOQUIOS

Com um camponio amigo, viado do lado do inimigo

PORT.	FRANC.	INGL.
Bom dia, amigo!	Bonjour, l'ami! (<i>Bônjur, l'âmi!</i>).	Good morning, friend! (<i>Gúde mó-ning, frénde!</i>).
D'onde vem?	D'où venez-vous? (<i>Du venê-vu?</i>).	Where do you come from? (<i>Uére du iú câme frôme?</i>).
Viu o inimigo?	Avez-vous vu l'ennemi? (<i>Ávé-vu vü l'énemi?</i>).	Have you seen the enemy? (<i>Hé-ve iú sine de énémi?</i>).
Onde está?	Où est-il (<i>U étíl?</i>).	Where is it? (<i>Uére íze íte?</i>).
Faça por informar com segurança!	Tâchez de nous informer avec certitude! (<i>Tâché de nužânfór-mêrávéque cértitúde</i>).	Inform us with certainty! (<i>Infór-me áze uide sâr'téinti</i>).
Cavallaria, infantaria, ou artilharia?	De la cavalerie, de l'infanterie ou de l'artillerie? (<i>De lá cáváleri, de l'ânfanteri u de l'ártiiri?</i>).	Horse, foot or guns? (<i>Hóirse, fúte óre gâns?</i>).
Muita gente?	Beaucoup de monde? (<i>Bôcú de mônde?</i>).	Many people? (<i>Méni píple?</i>).
Teem obras de defesa?	Ont-ils des travaux de défense? (<i>Ontí dé trávo de défânse?</i>).	Have they defensive works? (<i>Hé-ve déi dé'fensíve uârks?</i>).
Em que ponto?	À quel endroit? (<i>Á quél ândrúá?</i>).	On what side? (<i>Óne uóte sáide?</i>).
Que aldeia é aquella?	Quel village est celui-là? (<i>Quéł világe é celüi-lá?</i>).	What is the village there? (<i>Uóte íze de vileidje dére?</i>).

PORT.	FRANC.	INGL.
Quantos habitantes ?	Combien d'habitants? (<i>Còmbièn d'ábitân?</i>)	How many inhabitants? (<i>Háu méní inébitêntss?</i>)
Ha lá pão ?	Y a-t-il du pain? (<i>I átil dū pên?</i>)	Is there bread? (<i>Ize dère bréde?</i>)
Ha agua ?	Y a-t-il de l'eau? (<i>I átil de lô?</i>)	Is there water? (<i>Ize dère uôtâr?</i>)
Ha vinho ?	Y a-t-il du vin? (<i>I átil dū vên?</i>)	Is there wine? (<i>Ize dère uáine?</i>)
Ha carne ?	Y a-t-il de la viande? (<i>I átil de lá viánde?</i>)	Is there meat? (<i>Ize dère mite?</i>)
Ha cigarros ?	Y a-t-il des cigarettes. (<i>I átil dé cigárréte?</i>)	Are there cigarettes? (<i>Are dère cigâréttss?</i>)
Ha fructa em abundancia ?	Y a-t-il des fruits en abondance? (<i>I átil dé früi ânábôndânce?</i>)	Is there plenty of fruitage? (<i>Ize dère plênti ôve friú'teidje?</i>)
Onde vae ter este caminho ?	Ce chemin ou aboutit-il? (<i>Ce xemén u ábutitil?</i>)	Where comes this road out? (<i>Uére câmss disse rôde áut?</i>)
Quer vir conosco ?	Voulez-vous venir avec nous? (<i>Vulê-vu venirávéque nu?</i>)	Will you go with us? (<i>Uíle iú gô uide âze?</i>)
Obrigado; não esperavamos outra coisa.	Merci; nous ne nous attendions pas au contraire. (<i>Mérci; nu ne nuzátdândiôn pázôcôntrére.</i>)	Thank you; we dont expect otherwise. (<i>Ssénke iú; úi dônt écspecte ádârváuse.</i>)
Venha, tomamos álem uma golada	Venez, nous prendrons un coup là-bas. (<i>Venè, nu prândrônzân-cú lábá.</i>)	Come on, we shall drink a drop down there. (<i>Cámé ône, úi xéle drink éi drôpe dáune dère.</i>)

Em casa de um aldeão

Com licença !	Permettez! (<i>Pérmétê!</i>)	Permission! (<i>Pârmixân!</i>)
Pom dia !	Bonjour! (<i>Bônjur!</i>)	Good morning! (<i>Gúde móning!</i>)

PORT.	FRANC.	INGL.
Boa noite !	Bonsoir! (<i>Bõnsuár!</i>)	Good night! (<i>Gúde náite!</i>)
Boa tarde !	Bonsoir! (<i>Bõnsuár!</i>)	Good evening! (<i>Gúde evening!</i>)
Queremos incommodar o menos possível.	Nous voulons déranger le moins possible. (<i>Nu vulõn dêránjê le muên possible.</i>)	We will derange the less possible. (<i>Ui uile dirêndje de lêsse pôssible.</i>)
Façam favor de nos dar agua.	Faites-nous le plaisir de nous apporter de l'eau. (<i>Fétenú le plêzir de nuzápórtê de lô</i>)	Bring us water, if you please. (<i>Bringue âze uótâr, ife iú plize.</i>)
E alguma coisa que se coma.	Et n'importe quoi qui soit bon à manger. (<i>Ê n'âmpórtê cuá ki suá bõnámánjê</i>)	And something good to eat. (<i>Ênde sâmessing gúde tu ite.</i>)
Qualquer coisa nos serve.	N'importe quoi nous sert. (<i>N'âmpórtê cuá nu sér.</i>)	No matter what is good for us. (<i>Nõ métâr uóte izê gúde fóre âze.</i>)
Vamos, venha, menina !	Allons, venez, ma petite enfant! (<i>Alõn, venê, ma petitânfân!</i>)	Come here, my little girl! (<i>Câme hiâr, mái little gârle.</i>)
Nada de receios !	N'ayez pas peur! (<i>Nêê pá pær!</i>)	Never fear! (<i>Névâr fiâr!</i>)
Então, somos dos amigos; julgas que somos inimigos ?	Voyons, nous sommes de bons amis; penses-tu que nous soyons des ennemis? (<i>Vuáïõn, nu sóme de bõnzâmi; pânsetu que nu suáïõn dêzênemi?</i>)	Let us see, we are friends; do you think we are foes? (<i>Lête âze sí, ui âre frêndss; du iú ssinke ui âre fõze?</i>)
Que horas são ?	Quel heure est-il (<i>Quêl êere étíl?</i>)	What o'clock is it? (<i>Uóte óclóque izíte?</i>)
Arranja-se um candeeiro ?	Peut-on se procurer une lampe? (<i>Pæton se prócûrê ûne lâmpê?</i>)	Can we obtain a lamp? (<i>Kêne ui óbtêine êi lêmpe?</i>)

PORT.	FRANC.	INGL.
Um candeciro ou uma vella; é a mesma coisa.	Une lampe ou une bougie; c'est la même chose. (<i>Üne lámpe u iine bugi; cé lá méme xôze.</i>)	A lamp or a wax-candle, it is the same. (<i>Ei lémpe óre ei uócsse-kéndle, ite ize de seíme.</i>)

No restaurante

Vamos a isto; que temos que se coma?	Allons-y donc; qu'y a-t-il de bon à manger? (<i>Alónzi dônque; kiá-til de bônámânjé?</i>)	What have you to eat? (<i>Uóte héve iú tu ite?</i>)
Somos oito.	Nous sommes huit (<i>Nu sóme áite</i>)	We are eight. (<i>Ui áre éite.</i>)
A como é cada jantar.	Combien pour le diner? (<i>Cômbiën pur le diné?</i>)	How much for the dinner? (<i>Háu mât.xe fóre de dinár?</i>)
A como é o litro?	Combien le litre? (<i>Cômbiën le litre?</i>)	How much for a litre? (<i>Háu mât.xe fóre éi litár?</i>)
A como é cada garrafa?	Combien lá bouteille? (<i>Cômbiën lá bu'éit?</i>)	How much the bottle? (<i>Háu mât.xe de bôtle?</i>)
Tem café?	Avez-vous du café? (<i>Ávé-yu dú ráfé?</i>)	Have you coffee? (<i>Héve iú cófi?</i>)
Está quente ou frio?	Est-il chaud ou froid. (<i>E'til xó u fruá?</i>)	Is it warm or cold? (<i>Íze ite uórme ór cólde?</i>)
Queremo-lo quente.	Nous le voulons chaud. (<i>Nu le vulón xó.</i>)	We take it warm (<i>Ui téike ite uórme</i>)
Papel, tinta e um sobrescripto.	Du papier, de l'encre et une enveloppe. (<i>Dü papié, de l'âncré é iine ânvelópe.</i>)	Some paper, ink and an envelope. (<i>Sáme péipâr, ink énde éne énvé'ópe.</i>)

Com um desertor inimigo

PORT.

ALL.

- | | |
|---|---|
| Avance! | Kommen Sie her! (<i>Cómen zi hér!</i>) |
| Ponha as armas no chão! | Werfen Sie Ihre Waffen! (<i>Vérfen zi ire váfen!</i>). |
| De que regimento é? | Welchem Regiment sind Sie?
(<i>Vélxem régúimént zint zi?</i>). |
| Ha quanto tempo desertou? | Seit wann haben Sie desertiert?
(<i>Záit ván háben zi dézertirt?</i>). |
| A que divisão pertence? | Welchem Armee-corps sind Sie?
(<i>Vélxem ármécór zint zi?</i>). |
| Quantos regimentos ha lá de infantaria? | Wieviel Regimente giebt es dort?
(<i>Vifil régúimént guíbtés dórt?</i>). |
| Quantos de cavallaria? | Wieviel von Cavallerie? (<i>Vifil fóné cáfáleri?</i>). |
| Quantos de artilharia? | Wieviel von Artillerie? (<i>Vifil fóné ártítheri?</i>). |
| Como se chama o general? | Wie heisst Ihre General? (<i>Vi háisete ire guénéral?</i>). |

Com um individuo suspeito

PORT.

Quem é Vossê?
D'onde vem?
Que faz Vossê por estes sitios?
Vossê parece um espião?
Se mente, é logo fuzilado.
Vou mandá-lo á presença do major.

FRANC.

Qui êtes-vous? (*Ki éte-vu?*)
D'où venez vous? (*Du venè-vu?*)
Pourquoi vous trouvez-vous ici?
(*Purcuá vu truvê vuçissi?*)
Vous avez l'air d'un espion. (*Vu-
çávê lére dânépiôn*)
Si vous mentez, on vous passera
par les armes. (*Si vu mânté,
ôm vu passera pár lézarme?*)
Je vais vous envoyer au commandant.
(*Je vé vuçávnuávê ô cômândân*).

INGL.

Who are you? (*U áre iú?*)
Where do you come from? (*Uére
du iú cáme frôme?*)
What is the matter this way?
(*Uóte tze de metár disseUér?*)
It appears you are a spy. (*Ite epi-
resse iú áre éi spái?*)
If you lie you must be shot.
(*Ife iú lái iú mâte bi xúteder?*)
I shall envoy you to the presence
of the commander. (*Ai xéle en-
voí iú tu de pre'sence óve de côm-
mêndár?*).

COMPOSTO E IMPRESSO

IMPRESA DE MANUEL LUCAS TORRES

Rua de E. de S. Carlos, 57 e 59

ERRATA

A pag. 13, na parte ingleza, deveria ir *flank* (*flanco*) antes de *stove* (*fogão*). Queira o leitor verificar.

A pag. 35, linha 5, parte ingleza, na pronuncia figurada leia-se *uei*, em vez de *Uere*.

COMPOSTO E IMPRESSO

NA

IMPRESA DE MANUEL LUCAS TORRES

Rua do Diario de Noticias, 87 a 93

GRANDE CENTRO DE PUBLICAÇÕES

56, 1.º, Rua dos Poyaes de S. Bento, 56, 1.º

Francez sem mestre

POR

Joaquim Gonçalves Pereira Junior

(3.ª edição)

1 volume brochado 1\$20

Inglez sem mestre

POR

Joaquim Gonçalves Pereira Junior

(3.ª edição)

1 volume brochado 1\$20

Obra premiada na Exposição da Imprensa (1898)

PEDIDOS AO

Editor — Nunes de Carvalho